

|||

AC-E15HG AC power adaptor
(not supplied)
Adaptateur secteur AC-E15HG
(non fourni)
Переходник переменного тока
AC-E15HG (не поставляется)

■ STOP
 FF/CUE
 REW/REVIEW
 OPEN
 ■ PAUSE
 PLAY/DIR
 Display window
 Fenêtre d'affichage
 Индикатор
 VOLUME

- When removing the speaker unit, **make sure you are holding both the speaker unit and the main unit firmly**; otherwise, the speaker unit may drop out.
- Before removing the speaker unit, make sure the tape has stopped completely; otherwise, noise may be heard or a tape may stop running.

Before taking out the cassette, make sure that the sound of the unit operating has stopped.

Félicitations !

Nous vous remercions d’avoir fait l’acquisition d’un magnétophone à microcassettes stéréo Sony. Voici quelques-unes des caractéristiques fonctionnelles de cet appareil : • Enregistreur super-mini à microcassettes doté d’une fonction d’inversion automatique et de touches à effleurément. • Haut-parleur amovible fourni. • Ecran LCD (affichage à cristaux liquides) indiquant le compteur de bande, la charge résiduelle de la pile et le sens de défilement de la bande magnétique. • Compteur à arrêt sur zéro qui arrête automatiquement la bande magnétique sur 000 dans les modes de rembobinage et de contrôle d’enregistrement. • Le système VOR (enregistrement commandé par fréquence vocale) démarre et arrête automatiquement l’enregistrement en fonction des impulsions sonores de façon à économiser les bandes et la pile.

► Préparation

Sélection de la source d’alimentation

Choisissez l’une des sources d’alimentation présentées ci-dessous.

Piles sèches

Assurez-vous que rien n’est raccordé à la prise DC IN 1.5 V.

Pour l'appareil principal (voir Fig. ▲-③)

- Faites coulisser OPEN sur le compartiment à piles dans le sens de la flèche pour ouvrir le couvercle du compartiment à piles.
- Introduisez une pile R03 (AAA) (non fournie) en en respectant la polarité.

Remarque

Assurez-vous que la pile est installée conformément à sa polarité. Il se peut que vous ne puissiez distinguer les pôles ⊕ et ⊖ sur certaines piles.
- Refermez le couvercle jusqu’à ce qu’il s’encliquette.

Pour le haut-parleur (voir Fig. ▲-④)

- Pressez et faites coulisser OPEN sur le haut-parleur dans le sens de la flèche comme illustré de façon à ouvrir le couvercle du compartiment à pile.
- Introduisez deux piles R03 (AAA) (non fournies) en en respectant la polarité.
- Refermez le couvercle jusqu’à ce qu’il s’encliquette.

Pour retirer les piles (voir Fig. ▲-⑤)

Pour réinstaller le couvercle du compartiment à piles s’il s’enlève accidentellement (voir Fig. ▲-⑥)

Introduisez un fil, appuyez sur le côté OPEN de la touche et poussez ensuite sur le côté opposé de la touche OPEN.

Autonomie des piles (approximative, en heures)

Piles	Enregistrement sans le haut-parleur	Enregistrement (le haut-parleur étant installé*)	Lecture sans le haut-parleur (le haut-parleur étant installé*)
Sony alcaline LR03 (SG)	5,5	22	24
Sony R03 (SB)	1,5	10	11,5

* Avec une pile installée dans l'appareil principal et deux piles dans le haut-parleur
Nous préconisons l’emploi de piles alcalines longue durée.

Remarques

- Ne chargez pas une pile sèche.
- N'utilisez pas une pile neuve et une pile usagée en même temps.
- N'utilisez pas des piles de différents types en même temps.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, retirez-en les piles de façon à éviter tout dommage causé par une fuite des piles et la corrosion subséquente.
- Les piles sèches ne sont pas sollicitées lorsqu'une autre source d'alimentation est raccordée.

Quand faut-il remplacer les piles ? (voir Fig. ▲-⑦)

L’indicateur de pile dans la fenêtre d’affichage donne la charge résiduelle de la pile.
Lorsque la pile est épuisée, ↔ apparaît dans la fenêtre d’affichage. Remplacez toutes les piles (ou la pile de l’appareil principal si le haut-parleur n’est pas installé).
Le témoin ↔ est activé comme illustré :

Remarques

- Lorsque vous avez remplacé les piles, l’indicateur de batterie apparaît dans la fenêtre d’affichage après avoir actionné une fois la cassette.
- Si vous introduisez des piles à plat (et, en particulier, des piles au manganèse), il se peut que ↔ n’apparaisse pas même si les autres indicateurs apparaissent correctement. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, remplacez les piles.
- Lorsque la bande défile rapidement (en avance rapide ou en rembobinage), il se peut que ↔ apparaisse. Ne remplacez les piles que lorsque la bande magnétique ne défile plus correctement.
- En cours de lecture, il se peut que l’indicateur de pile se mette brièvement à clignoter lorsque vous augmentez le volume.
- La bande magnétique continue à défiler pendant un moment après que ↔ est apparû; il se peut cependant que vous entendiez des parasites importants via le haut-parleur ou que l’enregistrement ne soit plus possible. Lorsque ↔ s’affiche, remplacez les piles.
- Au début ou à la fin de la cassette, il se peut que ↔ apparaisse brièvement. Si l’indicateur disparaît, vous ne devez pas remplacer les piles.

Secteur (voir Fig. ▲-①)

- Branchez l’adaptateur secteur AC-E15HG (non fourni) sur la prise DC IN 1.5 V du haut-parleur.
- Branchez l’autre extrémité de l’adaptateur secteur sur une prise murale (secteur).

Remarque

Utilisez l’adaptateur secteur AC-E15HG. N’utilisez aucun autre type d’adaptateur secteur.

Déverrouillage HOLD (voir Fig. ■-②)

Déverrouillez l’appareil avant de le faire fonctionner en faisant coulisser HOLD dans le sens opposé à la flèche.

Installation du haut-parleur (voir Fig. ■-③)

- Installez le haut-parleur sur l’appareil principal.
- Faites coulisser le haut-parleur comme illustré jusqu’à ce qu’il s’encliquette.

Pour enlever le haut-parleur (voir Fig. ■-④)

- Maintenez l’appareil principal et le haut-parleur des deux mains et déverrouillez la fixation du haut-parleur.
- La fixation du haut-parleur étant déverrouillée, dégagez le haut-parleur de l’appareil principal d’un mouvement rectiligne.

Remarques

- Lorsque vous retirez le haut-parleur, **maintenez fermement le haut-parleur et l'appareil principal**; sinon, vous risquez de laisser tomber le haut-parleur.
- Avant de retirer le haut-parleur, assurez-vous que la bande magnétique est à l’arrêt complet; sinon, il se peut que vous entendiez des parasites ou que la bande magnétique s’arrête.

► Utilisation

Enregistrement (voir Fig. ■-①)

Vous pouvez enregistrer directement à l’aide du microphone intégré, que le haut-parleur soit raccordé ou non.
Assurez-vous que rien n’est branché sur la prise EAR/MIC.

- Faites coulisser OPEN sur le compartiment à cassette dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.
- Tendez la bande magnétique et introduisez la cassette avec la face à enregistrer en premier lieu orientée vers le couvercle.
- Refermez le couvercle du compartiment à cassette jusqu’à ce qu’il s’encliquette.
- Assurez-vous que VOR L ou VOR H n’apparaît pas dans la fenêtre d’affichage. Pour un enregistrement normal, désactivez l’indication VOR L ou VOR H si elle est affichée. Voir “VOR (enregistrement commandé par fréquence vocale)”.
- Faites coulisser le couvercle RECORD PROTECT de façon à ce que les touches ● REC et ■ PAUSE apparaissent.
- Appuyez sur ● REC. L’enregistrement démarre. Pendant l’enregistrement, l’indicateur REC s’allume et ■ REC apparaît dans la fenêtre d’affichage.

Remarque

Vérifiez si l’onglet de la face supérieure (avant) n’est pas brisé; sinon, l’enregistrement ne peut être réalisé.

Si vous commencez l’enregistrement par la face supérieure (◀ FWD apparaît dans la fenêtre d’affichage), l’enregistrement se poursuit automatiquement sur la face arrière (REV ► apparaît dans la fenêtre d’affichage) et l’appareil se met automatiquement hors tension lorsque la cassette arrive à la fin de la face arrière. Vous ne pouvez cependant pas enregistrer sur cette face si l’onglet en a été brisé.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter l’enregistrement	■ STOP
Activer une pause d’enregistrement	■ PAUSE Pour désactiver une pause d’enregistrement, appuyez sur ● REC.
Retirer une cassette	Appuyez sur ■ STOP et faites coulisser OPEN sur le couvercle du compartiment à cassette dans le sens de la flèche.

Remarques

- Avant de retirer la cassette, assurez-vous que le son de l’appareil en cours de fonctionnement a cessé.
- Si un casque d’écoute ou un microphone externe est branché sur la prise EAR/MIC, le microphone intégré est inopérant.

Pour éviter l’enregistrement accidentel d’une cassette (voir Fig. ■-②)

Brisez et retirez les onglets de la cassette. Pour pouvoir réutiliser la cassette en vue d’un enregistrement, recouvrez de bande adhésive l’orifice des onglets.

Lecture d’une cassette (voir Fig. ■-③)

- Faites coulisser OPEN sur le compartiment à cassette dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.
- Tendez la bande magnétique et introduisez-la avec la face à reproduire en premier lieu orientée vers le couvercle.
- Refermez le couvercle du compartiment à cassette jusqu’à ce qu’il s’encliquette.
- Appuyez sur ◀▶ PLAY / DIR.
- Réglez le volume avec VOLUME.

Si la lecture commence par la face supérieure (◀ FWD apparaît dans la fenêtre d’affichage), la lecture se poursuit par la face arrière (REV ► apparaît dans la fenêtre d’affichage) et l’appareil se met automatiquement hors tension.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter la lecture	■ STOP
Activer une pause de lecture	■ PAUSE Pour désactiver une pause de lecture, appuyez sur ◀▶ PLAY / DIR*.
Avance rapidement**	FF / CUE en cours d’arrêt
Rembobiner**	REW / REVIEW en cours d’arrêt
Avancer rapide tout en écoutant le son (CUE)	FF / CUE en cours de lecture
Rembobiner tout en écoutant le son (REVIEW)	REW / REVIEW en cours de lecture
Reproduire l’autre face en cours de lecture	◀▶ PLAY / DIR
Reproduire l’autre face	■ STOP pendant au moins 2 secondes en cours d’arrêt
Retirer la cassette	Appuyez sur ■ STOP et faites coulisser OPEN dans le sens de la flèche.

* La touche ■ PAUSE est automatiquement libérée lorsque vous appuyez sur la touche ■ STOP (fonction arrêt-pause-désactivation).

** La cassette s’arrête lorsqu’elle arrive en fin de bande et l’appareil se met automatiquement hors tension (mécanisme de coupure automatique).

Remarque

Avant de retirer la cassette, assurez-vous que le son de l’appareil en cours de fonctionnement a cessé.

Поздравляем с покупкой!

Влагодарим вас за покупку микрокассетного диктофона компании Sony. Аппарат имеет следующие характеристики:

- Миниатюрный кассетный диктофон с автоматической перемоткой и легко нажимаемыми кнопками.
- Съемный динамик.
- ЖКИ (жидкокристаллический индикатор) воспроизводит счетчик, уровень заряда батареи и направление движения кассеты.
- Счетчик автоматически останавливает кассету на установке 000 во время перемотки и просушивания.
- VOR (Система речевой записи), которая автоматически начинает и останавливает запись, реагируя на звук, с целью экономии кассет и батареек.

► Подготовка к эксплуатации

Подготовка источника питания

Выберите из следующих источников питания:

Сухие батарейки

Убедитесь в том, что к гнезду постоянного тока мощностью DC IN 1.5V ничего не подключено.

Основной блок (см. рис. ▲-③)

- Чтобы открыть крышку отсека для батарейки, передвиньте кнопку OPEN в направлении стрелки.
- Установите одну батарейку R03 (величиной AAA) соответствующей полярностью (батарейка не включена).

Примечание

Убедитесь, что батарейка вставлена правильно. У некоторых батареек трудно определить полярность⊕ и ⊖.
- Закройте крышку до щелчка.

Динамик (см. рис. ▲-④)

- Чтобы открыть отсек для батарейки на динамике, двигайте кнопку OPEN в направлении стрелки, как показано на рисунке.
- Установите две батарейки R03 (величиной AAA) соответствующей полярностью (батарейки не включены).
- Закройте крышку до щелчка.

Как вытащить батарейки (см. рис. ▲-⑤)

Как вставить крышку батарейного отсека, если она случайно отсоединилась (см. рис. ▲-⑥)
Подсоедините провод, нажмите одну сторону регулятора OPEN, а затем его противоположную сторону.

Срок годности (примерное количество часов)			
Батарейка	Запись без динамика	Запись (при установленном динамике*)	Воспроизведение звукозаписи (при установленном динамике*)
Щелочная батарейка Sony LR03 (SG)	5,5	22	24
Sony R03 (SB)	1,5	10	11,5

* Когда одна батарейка вставлена в основной блок и две батарейки вставлены в динамик.
Мы рекомендуем использовать щелочные батарейки с длительным сроком годности.

Примечания

- Не заряжайте сухую батарейку.
- Не используйте новую батарейку вместе со старой батарейкой.
- Пользуйтесь батарейками одного типа.
- Если вы долгое время не пользуетесь аппаратом, удалите из него батарейки, чтобы избежать повреждения, вызванного протеканием батарейки и последующей коррозией.
- Сухие батарейки не будут расходоваться, если аппарат подсоединено к другому источнику питания.

Замена батареек (см. рис. ▲-⑥)

На индикаторе имеется указатель степени заряженности батарейки.

Когда батарейка использована до конца, на индикаторе появляется ↔. Замените все батарейки (одну батарейку, если динамик не установлен) на новые.
Замена лампочки ↔ производится как указано на рисунках:

Примечания

- После того как Вы замените батарейки и один раз включите ленту, в окошке дисплея появится индикация состояния батареек.
- Если Вы вставите свежие батарейки (особенно это касается магниевых батареек), ↔ на дисплее может и не появиться, даже если другие индикаторы появляются как положено. В случае сбоев в функционировании аппарата осуществите замену батареек.
- При быстром движении пленки (перемотка вперед или назад) может появиться ↔. Заменяйте батарейки только при нарушении хода пленки.
- Во время воспроизведения звукозаписи, указатель батарейки может временно мигать при увеличении громкость.
- После появления ↔ пленка будет еще некоторое время в движении; однако при этом может доноситься громкий звук из динамика, или остановится запись. Когда появится ↔, сразу же следует заменить все батарейки.
- В начале или в конце работы пленки ↔ может ненадолго появиться. Если индикатор исчезнет, вам не следует менять батарейки.

Питание от сети (см. рис. ▲-①)

- Подключите переходник переменного тока AC-E15HG (не поставляется) к вводу постоянного тока мощностью DC IN 1.5V, расположенного на динамике.
- Подсоедините другой конец переходника переменного тока к стенной розетке.

Примечания

Используйте переходник переменного тока AC-E15HG. Не используйте никакой другой переходник переменного тока.

Отпуск кнопки HOLD (временная остановка) (см. рис. ■-②)

Перед использованием аппаратом передвиньте кнопку HOLD в противоположную от указывающей стрелки сторону.

Установка динамика (см. рис. ■-③)

- Подсоедините динамик к основному блоку аппарата.
- Двигайте динамик, как указано на рисунке, до щелчка.

Как снять динамик (см. рис. ■-④)

- Продолжая держать основной блок и динамик в руках, отпустите затвор динамика.
- Отпустив затвор, снимите динамик с основного блока.

Примечания

- При снятии динамика, **убедитесь в том, что вы крепко держите и динамик и основной блок**; в противном случае динамик может упасть.
- Перед тем, как снять динамик, убедитесь в том, что кассета полностью остановлена; в противном случае будет слышен шум, или остановится пленка.

► Инструкция к пользованию аппаратом

Запись (см. рис. ■-④)

Вы можете сразу же начать запись через встроенный микрофон при наличии динамика или без него.
Убедитесь, что ничего не подсоединено к гнезду EAR/MIC.

- Передвиньте кнопку OPEN на кассетном отсеке в направлении стрелки и откройте крышку.
- Натяните пленку и вставьте кассету нужной стороной к крышке, чтобы начать запись.
- Закройте крышку кассетного отсека до щелчка.
- Убедитесь в том, что на индикаторе не появились обозначения VOR L или VOR H. Если VOR L или VOR H появились на индикаторе при обычной записи, постарайтесь избавиться от этих обозначений. См. раздел “VOR (Система речевой записи).”
- Выдвиньте крышку RECORD PROTECT (защита записи) , чтобы появились кнопки ● REC и ■ PAUSE.
- Нажмите ● REC. Запись начинается. Во время записи на индикаторе загорится индикатор REC и появится надпись ■ REC.

Примечания

Убедитесь в том, что пластинка не удалена с первой стороны кассеты (направление вперед); в противном случае запись не может быть произведена.

Если вы начнете записывать с первой стороны (на индикаторе появится ◀ FWD), то запись автоматически переходит на другую сторону (на индикаторе появится REV ►), и аппарат автоматически отключается, когда пленка доходит до конца второй стороны. Однако, если пластинка снята, вы не сможете производить запись на этой стороне.

Для того, чтобы	Нажмите или передвиньте
Остановить запись	■ STOP
Временно приостановить запись	■ PAUSE Чтобы возобновить временную остановку записи, нажмите ● REC.
Удалить кассету	Нажмите ■ STOP и передвиньте кнопку OPEN на крышке кассетного отсека в направлении стрелки.

Примечания

- Перед тем, как вытащить кассету, убедитесь в том, что звук работающего аппарата отсутствует.
- Когда к гнезду EAR/MIC подключены наушники или внешний микрофон, то встроенный микрофон не работает.

Как избежать случайное наложение записи на уже имеющуюся запись (см. рис. ■-⑤)

Удалите пластинки на кассете. Чтобы вторично использовать кассету для записи, закройте образовавшееся отверстие клеейкой лентой.

Проигрывая пленку (см. рис. ■-③)

- Передвиньте кнопку OPEN на кассетном отсеке в направлении стрелки и откройте крышку.
- Натаните пленку и вставьте кассету нужной стороной к крышке, чтобы начать проигрывать кассету.
- Закройте крышку кассетного отсека до щелчка.
- Нажмите ◀▶ PLAY/DIR.
- Регулируйте громкость, используя регулятор VOLUME.

Если воспроизведение звукозаписи начнется с первой стороны (на индикаторе появится ◀ FWD), то воспроизведение автоматически переходит на другую сторону (на индикаторе появится REV ►), и аппарат автоматически отключается.

Для того, чтобы	Нажмите или передвиньте
Остановить воспроизведение звукозаписи	■ STOP
Временно приостановить воспроизведение	■ PAUSE Чтобы возобновить временную остановку воспроизведение звукозаписи, нажмите ◀▶ PLAY/DIR*.
Для ускоренной перемотки вперед**	FF/CUE после остановки пленки
Для перемотки назад**	REW/REVIEW после остановки пленки
Для ускоренной перемотки вперед во время прослушивания (CUE)	FF/CUE во время воспроизведения звукозаписи
Для перемотки назад во время прослушивания (REVIEW)	REW/REVIEW во время воспроизведения звукозаписи
Прослушать другую сторону во время воспроизведения звукозаписи	◀▶ PLAY/DIR
Прослушать другую сторону во время остановки	■ STOP и держите ее более двух секунд
Удалить кассету	Нажмите ■ STOP и передвиньте OPEN в направлении стрелки.

* Кнопка ■ PAUSE автоматически отпускается, если нажать кнопку ■ STOP (функция “стоп-пауза-отпуск”).

** Пленка останавливается, когда доходит до конца, и аппарат автоматически отключается (механизм автоматического отключения).

Примечание

Перед тем, как вытащить кассету, убедитесь в том, что звук работающего аппарата отсутствует.

Продолжение следует на обратную сторону ►

English

Specifications

Tape
MICROCASSETTE™ (normal position type)

Recording system
2-track 1 channel monaural

Frequency range
300 - 4,000 Hz

Speaker
Approx. 3.6 cm (1 7⁄16 in.) dia.

Power output
80 mW

Input
Microphone input jack (minijack / plug in power) (same jack as the earphone jack) sensitivity 0.33 mV for 3 kilohms or lower impedance microphone

Output
Earphone jack (minijack) for 8 - 300 ohms earphone

Power requirements
1.5 V DC
One R03 (size AAA) battery for the main unit and two for the speaker unit

Dimensions (w/h/d) (incl. projecting parts and controls)
Approx. 64.7 × 67 × 21.8 mm (2 ⅝ × 2 ¾ × ⅞ in.)
Approx. 64.7 × 108 × 21.8 mm with the speaker unit (2 ⅝ × 4 ⅜ × ⅞ in.)

Mass
Main unit: Approx. 100 g (3.5 oz.)
Speaker unit: Approx. 40 g (1.4 oz.)
Approx. 120 g (4.2 oz.) when using, incl. one battery and cassette
Approx. 180 g (6.3 oz.) with the speaker unit, incl. two batteries

Supplied accessories
Microphone (1), Holder clip for microphone (1)
Earphone (1), Carrying case (1), Hand strap (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

How to use the carrying case (see Fig. K)

Français

Spécifications

Cassette
MICROCASSETTE™ (type position normale)

Système d'enregistrement
2 pistes 1 canal monaural

Plage de fréquences
300 - 4,000 Hz

Haut-parleur
Approx. 3,6 cm (1 7⁄16 po) diam.

Puissance de sortie
80 mW

Entrée
Prise d'entrée de microphone (miniprise / auto-alimenté) (même prise que pour le casque d'écoute) sensibilité de 0,33 mV pour un microphone d'une impédance de 3 kilohms ou moins

Sortie
Prise casque d'écoute (miniprise) pour casque d'écoute 8 - 300 ohms

Puissance de raccordement
1,5 V CC
Une pile R03 (AAA) pour l'appareil principal et deux pour le haut-parleur

Dimensions (l/h/p) (parties saillantes et commandes comprises)
Approx. 64,7 × 67 × 21,8 mm (2 ⅝ × 2 ¾ × ⅞ po)
Approx. 64,7 × 108 × 21,8 mm avec le haut-parleur (2 ⅝ × 4 ⅜ × ⅞ po)

Masse
Appareil principal : Approx. 100 g (3,5 onces)
Haut-parleur : Approx. 40 g (1,4 onces)
Approx. 120 g (4,2 onces) en ordre de marche, avec une pile et une cassette
Approx. 180 g (6,3 onces) avec le haut-parleur et deux piles

Accessoires fournis
Microphone (1), Clip de fixation pour microphone (1)
Casque d'écoute (1), Etui de transport (1), Dragonne (1)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Utilisation de l'étui de transport (voir Fig. K)

Русский

Техническая характеристика

Пленка
MICROCASSETTE™ (стандартная)

Записывающая система
2 дорожки, 1 моноакустический канал

Диапазон частот
300-4000 Гц

Динамик
Диаметр около 3,6 см

Выходная мощность
80 мВт

Входная мощность
Чувствительность входного гнезда микрофона (мини гнездо/штеккер) (аналогичное гнездо для наушников) 0,33 милливольты на 3 килоома или ниже.

Мощность
Гнездо для наушников (мини гнездо) рассчитано на наушники в 8-300 ЛЛйгОм.

Требования к источнику питания
1,5 вольт постоянного тока
одна батарея R03 (величина AAA) для основного блока и две для динамика

Размеры (ш/в/г) (включая выступающие элементы и ручки настройки)
приблиз. 64,7 x 67 x 21,8 мм
приблиз. 64,7 x 108 x 21,8 мм вместе с динамиком

Масса
основной блок: около 100 г
динамик: около 40 г
около 120 г во время работы, в том числе одна батарейка и кассета
около 180 г с динамиком, в том числе две батарейки.

Поставляемые сопутствующие приспособления
микрофон (1), зажим для микрофона (1)
наушники (1), чехол (1), ремешок для ношения аппарата на руке (1)

Конструкция и спецификация подлежат изменению без особого предупреждения.

Микрокассетный диктофон
Сделано в Японии

Как пользоваться переносным чехлом (см. рис. K)

F

STOP

FF/CUE

REW/REVIEW

RECORD PROTECT

REC

Display window
Fenêtre d'affichage
Индикатор

VOR

COUNTER RESET

EAR/ MIC

HOLD

EAR/MIC

Supplied microphone
Microphone fourni
Прилагаемый микрофон

M-950

G

EAR/ MIC

EAR, EARPHONE, ②

Audio equipment
Equipement audio

RK-G64HG connecting cord (not supplied)
Câble de connexion RK-G64HG (non fourni)
Соединительный шнур RK-G64HG (не поставляется)

M-950

H

HOLD

RECORD PROTECT

I

Only standard microcassette have a small indentation of side A.
Seules les microcassettes standard comportent une petite encoche sur la face A.
Только стандартная микро кассета имеет небольшое углубление на стороне A.

Standard
Standard
Стандартная

Non-standard
Non standard
Нестандартная

Approx. 5 mm
Approx. 5 mm
Прибл. 5 мм

Approx. 2.5 mm
Approx. 2.5 mm
Прибл. 2,5 мм

J

①

②

③

④

K

Close the cover.
Refermez le couvercle.
Закройте крышку.

Close the velcro flap.
Refermez la patte velcro.
Закройте чехол.

③ Place M-950 here.
Placez le M-950 ici.
Вложите аппарат M-950.

① Place accessories here.
Placez les accessoires ici.
Вложите аксессуары.

English

Using Various Functions (see Fig. F-a)

To select the side to be recorded

To record on both sides continuously

- 1 Insert a cassette with the side to start recording facing the lid.
- 2 Start recording on the upper side (◀ FWD appears in the display window). If REV ▶ is displayed, press ■ STOP for more than 2 seconds to display ◀ FWD. When recording reaches the end of the upper side, it will automatically continue on the reverse side.

Notes

- Make sure the tabs on both sides are not removed.
- Even if only the tab on the reverse side is removed, recording cannot be made.

To Record on one side only

- 1 Insert a cassette with the side to start recording facing away from the lid (reverse side).
- 2 Start recording on the reverse side (REV ▶ appears in the display window). If ◀ FWD is displayed, press ■ STOP for more than 2 seconds to display REV ▶. When recording reaches the end of the reverse side, it will automatically stop.

Note
Make sure the tab on the reverse side is not removed.

VOR (Voice Operated Recording)

The VOR system works only while recording. Press VOR to display VOR L or VOR H first and then press ● REC. The unit automatically starts recording the sound and pauses when there is no sound (you can save tapes and batteries).

VOR L: To record for dictation in a noisy place.

VOR H: To record at meetings or in a quiet place.

When you use this system in a noisy place the unit stays in the recording mode. If the sound is too soft, on the contrary, the unit will not start recording. Press VOR to display VOR L (low) or VOR H (high) depending on the conditions. When you do not use this function, press VOR during recording until VOR L or VOR H disappears in the display window.

Notes

- The VOR system depends on the environment conditions. If you cannot get the desired results, record without the VOR system.
- When using the VOR system, the unit starts recording only when a sound is detected, therefore, the beginning of the word may not be recorded. For an important recording, we recommend to recording without the VOR system.
- The VOR L or VOR H indicator appears during playback too.

Start recording during playback

Press ● REC during playback, recording starts immediately. It is useful when you want to re-record the portion which was just recorded.

Review the portion just recorded

Press REW / REVIEW during recording. Release the button at the point to start playback.

Recording with the supplied Microphone (see Fig. F-b)

Connect the supplied microphone to EAR/ MIC. The built-in microphone will be disconnected and the sound through the external microphone will be recorded.

To start recording, insert a cassette and press ● REC.

Recording with the connected equipment (see Fig. G)

Use VOR system depending on the environment condition.

Notes (Before recording)

- When connecting cords, be sure you connect plugs firmly.
- Make a trial recording to make sure that you made connections correctly and adjusted the volume properly.
- The following examples use Sony products. If you have any problems when using other products, read the instruction manual of those products.

- 1 Insert a cassette.
- 2 Adjust the sound of the connected equipment.
- 3 Press ● REC.

Using Other Functions

HOLD function (see Fig. H)

This function locks the unit to prevent it from operating when you accidentally press a button except VOR, COUNTER RESET, ● REC and || PAUSE. To lock the unit, slide HOLD ➡ in the direction of the arrow. The ➡ indicator appears in the display window.

To prevent ● REC and || PAUSE from pressing, slide the RECORD PROTECT cover so that the buttons cannot be seen.

To check the direction of the tape in the display window

◀ FWD appears when recording on the upper side. REV ▶ appears when recording on the reverse side. The indication will disappear about one minute after the tape starts running. To display the indication, press ■ STOP.

Display during recording/playback	Side of the tape during recording/playback
	Upper side
	Reverse side

TAPE SPEED selector

2.4 cm: For optimum sound (recommended for normal use). A 60-minute recording can be made using both sides of the MC60 microcassette.

1.2 cm: For longer recording time. A 120-minute recording can be made using both sides of the MC60 microcassette.

Tape counter

While the upper side of the tape is running (◀ FWD appears in the display window), the numbers in the tape counter increase. While the reverse side is running (REV ▶ appears in the display window), they decrease. Press COUNTER RESET to return to 000.

To return the tape to the position of 000

Press COUNTER RESET for more than 2 seconds until ZERO STOP appears in the display window. During rewind or REVIEW, the tape stops at 000. Press COUNTER RESET for more than 2 seconds to make the ZERO STOP indicator disappear.

► **Additional Information**

Precautions

On power
Operate the unit only on 1.5V DC. For AC operation, use the AC power adaptor recommended for the unit. Do not use any other type. For battery operation, use two R03 (size AAA) batteries.

On the unit

- Use only the MICROCASSETTE™ (standard microcassettes) with this unit. Non-standard cassettes cannot be used because their “L” dimension (see illustration) is different. (see Fig. I)
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries or disconnect the AC power adaptor, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- When you do not use the unit for long, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode and warm it up for a few minutes before inserting a tape.

Keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches etc. away from the unit to prevent possible damage from the magnet used for the speaker.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Troubleshooting

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Recording cannot be made.

- ➔ The batteries are weak. Replace the battery for the main unit and both batteries for the speaker unit, if the speaker is installed, with new ones.
- ➔ There is no cassette.
- ➔ The tab on the tape has been removed. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.
- ➔ The record / playback head is contaminated.
- ➔ VOR has been set improperly when VOR function is activated.
- ➔ Connection is made incorrectly.
- ➔ The earphones are plugged in to EAR/ MIC. Disconnect it.

You cannot insert the cassette.

- ➔ The cassette is inserted front side back.

You cannot close the cassette compartment lid.

- ➔ The cassette is inserted into the wrong part (it should be inserted into the lid side).
- ➔ The cassette is not inserted completely.

Playback is not possible even if you press ▶ PLAY/DIR.

- ➔ The tape has reached the end. Rewind the tape.
- ➔ The TAPE SPEED switch is not set to the 1.2 cm or 2.4 cm position.
- ➔ The batteries are weak. Replace the battery for the main unit and both batteries for the speaker unit, if the speaker is installed, with new ones.

During CUE/REVIEW the tape stops or does not run.

You cannot fast-forward or rewind.

- ➔ The batteries are weak. Replace the battery for the main unit and both batteries for the speaker unit, if the speaker is installed, with new ones.
- ➔ The zero stop counter function works. Press COUNTER RESET for more than 2 seconds to make ZERO STOP disappear from the display window.

The unit does not operate.

- ➔ The batteries have been inserted with incorrect polarity.
- ➔ The batteries are weak. Replace the battery for the main unit and both batteries for the speaker unit, if the speaker is installed, with new ones.
- ➔ The AC power adaptor is not firmly connected.
- ➔ The batteries have been inserted; however, the AC power adaptor is also connected but not plugged into the wall outlet.
- ➔ There is no cassette.
- ➔ HOLD is slid in the direction of the arrow. Slide HOLD in the opposite direction of the arrow.

No sound comes from the speaker.

- ➔ The earphones are plugged in to EAR/ MIC. Disconnect it.
- ➔ The volume is turned down completely.

The sound drops out, sound quality becomes worse or sound has excessive noise.

- ➔ The volume is turned down completely.
- ➔ The batteries are weak. Replace the battery for the main unit and both batteries for the speaker unit, if the speaker is installed, with new ones.
- ➔ The record / playback head is contaminated.
- ➔ The earphone plug / microphone plug is dirty. Clean the plug, insert it into the jack, turn it few times, then disconnect it and connect it again.
- ➔ If the cassette has been put on a speaker without its case, the sound quality may be distorted.

Recording is interrupted.

- ➔ The VOR system is working. When you do not use VOR, press it to make VOR L or VOR H disappear from the display window.

Recording cannot be erased completely.

- ➔ The erase head is contaminated.

Maintenance (see Fig. J)

To clean the tape heads and path

Wipe the heads ①, pinch roller ②, and the capstan ③ with a cotton swab ④ moistened with alcohol every 10 hours of use. You can see the inside through the window of the cassette compartment lid. Clean the pinch-roller from top to bottom by rotating it.

To clean the exterior

Use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.

To clean the microphone plug

Clean the plug of the supplied microphone periodically with a soft dry cloth. Otherwise, noise may be recorded. When using an optional external microphone, clean its plug in the same way.

